



GLAC'HAR-GUN

GRÉG AR MERDÉAD

Kan glac'harus.

Ar môr zo rust, ann noz zo téval,
N'ep stéréden na sklaeri énn oabl,
Hag ann awel troet énn tu fall
A lak ar brézel ér gouabr.

Iza, ma merc'h kuez, ma c'haranté,
Ro din da vréc'h, wit ma nerza!
Ma na gémères ouzin trué,
Mâ c'halon c'ha da fazia!

Deus, ma merc'h, ô! demp war ar garek!
Kasomp ganimp sklaerijenno!
Da dad paour war hé léstr o rédek
Martézé neuzé hon gwélo!

Douéo braz kuzet ér c'hoajo,
Drouized ha Drouizézed,
Deut d'am nerza, zellet ma daéro,
Deus ma goaz péb drouk pelléet!!!

Rak ann awel a deu da gréski,
Deus bro ar stén é c'hwéz éstón! (1)
Pénoz é c'halla 'r Verdéadi
Tréc'hi ar garek ér môr don?..

(1) Bro Zaoz.

ÉLÉGIE

LA FEMME DU MARIN

Sur un ton triste.

La mer est rude, la nuit est sombre,
Nulle étoile ne brille au ciel,
Et le vent tourné du mauvais côté
Met la guerre dans les nuages.

Isa, ma fille chérie, mon amour,
Prête-moi ton bras pour me fortifier! (soutenir.)
Si tu ne prends pitié de moi,
Mon cœur va défaillir.

Viens, ma fille, oh! allons sur le rocher!
Envoyons avec nous des lumières!
Ton pauvre père courant sur son vaisseau
Peut-être alors nous apercevra.

Grands Dieux cachés (révérés) dans les bois,
Druides et Druidesses,
Venez me fortifier; voyez mes larmes.
Éloignez tout malheur de mon mari!!!

Car le vent se met à augmenter,
Il souffle terriblement du pays de l'étain! (1)
Comment pourront les marins
Triompher des rochers de la mer profonde?..

(1) L'Angleterre.

Allumons notre feu, et hâtons-nous promptement !
J'ai entendu un hurlement,
Un hurlement qui était si affreux
Que mon cœur en est épouvanté !

Entends, ma fille, entends le vent plus rude !
Il souffle effroyablement vers les rochers !
Entends la mer se briser contre le Roc'h (rocher).
Et broyer le Dreuzec.

O vaisseaux ! hâchés par ce coup de temps,
Serez-vous assez forts
Pour courir avant ce vent?...
Pour connaître votre route dans la nuit noire?...

Regardez, regardez ! mon feu est allumé !...
Cher marin, prends courage !...
Le Roc'h-Vraz (grand rocher) n'est plus caché,
Et au loin on le voit sur la mer profonde !...

Tandis que parle la femme hors d'elle-même,
Il vient, du côté du nord,
Un coup plus affreux, si épouvantable
Que les vieillards eux-mêmes s'en effrayaient.

La Mère, la Fille ont perdu connaissance ;
Elles sont tombées auprès de leur feu !
Jusqu'au matin elles y sont restées.
Alors le temps était redevenu doux.

Lorsqu'elles reprennent connaissance, ô douleur cruelle !
Au pied du rocher, sur le sable,
Elles voient des bois, des ferrailles, des cordages,
Des corps morts éparpillés tout du long (partout).

Elles descendent du Roc'h-Vraz (grand rocher),
Sur le sable elles sont arrivées.
Là aussitôt la Femme reconnaît son mari,
La Fille reconnaît son père.

La mère-femme en gémissant : Hélas !
Est morte sur le corps de son mari,
Et le grand rocher est Roc'h-Allaz (rocher de l'Hélas)
Depuis ce temps-là nommé.

Les corps vomis par la mer
Sont ensevelis par *Isa*.
Au-dessus d'eux elle élève un monticule de mottes
Que l'on nomme monticule de *Lamota*.

Arrivé au lieu de la sépulture,
Tout le monde versait des larmes.
Personne n'en versait autant qu'*Isa* ;
Elle ressemblait à une morte.

Ote, donc ô ! ôte de devant mes yeux,
Dusique, Toi mon futur époux,
Ote le corps de ma mère, et ôte le corps de mon père,
Ou je serai ensevelie avec eux.

Il y a passant dix-neuf cents ans
Que ces choses sont arrivées.
Par les gens de Roc'h-Allaz, les gens de *Lamota*,
Cela peut-être était oublié.

Ces vieilles choses sont découvertes
Par un Breton Trécorois,
Lequel les a écrites de nouveau
Pour être transmises aux pays français.

Propriété de l'auteur.
RANNOU.

C'hwézomp hon zân, ha c'hastomp fonnus !
Eur iouc'haden a meus klewet,
Eur iouc'haden a oa kên euzus
Kên ma c'halon zo spouronet!

Klew, ma merc'h, klew ann awel rustoc'h !
Euzus é c'huéz war du 'r gérek !
Klew ar môr o frailla ouz ar Roc'h,
Hag o tiframma ann Dreuzek.

O ! listri draillet gant ar bâr-man,
Krén awallaç'h a véfet-hu
Da rédek arog ann awel-man,
D'anvéout ho hent énn noz dâ?...

Zellet, zellet ! ma zân zo c'hwézet !...
Merdead kaez, kemer kalon !...
Ar Roc'h-Vraz breman n'eo kên kuzet,
Ha pell é gwéler ér môr don!

Keit a ma koms ar wrég mantret,
É teu, deus tu ann anter-nôz,
Eur bâr euzusoc'h, kên dirémet,
Kên a spouroné ann dud kôz.

Ar Vam, ar Verc'h a zo faziet ;
Koéet int én kichen ho zân !
Bété 'r beuré éno int chomet.
Barz neuzé ann amzer oa glan.

Pa divallont, ô glac'har garo !
Ous treid ar Roc'h, war ann drezen,
Koat, hernach, kerdén, korfo maro,
Wélonk sklabeét pen-da-ben.

Diskén réont diwar ar Roc'h-Vraz,
War ann drézen int aruet.
Éno kérént ar wrég-man hé goaz,
Ar verc'h hé zad neus anvéet.

Ar vam-grég énn eur iudal : Allaz !
War gorf hé goaz a zo marwet,
Hag ar Roc'h-Vraz a zo Roc'h-Allaz
Aboe ann amzer-zé hanwet.

Ar c'horfo gant ar môr dislonket
Zo sébéliet gant *Iza*.
Us d'he é sav eun dosen moudet
A c'hanwer tosen *Lamota*.

Aru él léc'h da sébélia,
Ann oll dud a skuillé daéro.
Hini n'a re kement hag *Iza* ;
Hi oa hanval ouz eur maro.

Lam, ô tâ ! lam diouz ma daoulagad,
Duzik, Té danvé ma fried,
Lam korf ma mam, ha lam korf ma zad,
Pé ganthé vin sébéliet.

Béa zo trémén naontek kant vla
Eo hét ann treo-man c'hoarvéet.
Gant tud Roc'h-Allaz, tud *Lamota*,
Zé martézé oa ankoéet.

Ann treo kôz-man zo dizoloét
Gant eur Breiziad Trégeriek,
Péhini neus hét ho c'hadskrivet
Éwit kas d'ar broio gallek.

Tra ann obérer.
RANNOU.